

青少年知识名著译丛

格林童话

(一)

黄兵明 主编

北京银冠电子有限公司

目 录

《格林童话(一)》	1
青蛙王子.....	1
猫和老鼠合伙.....	9
圣母的孩子.....	13
傻小子学害怕.....	21
狼和七只小山羊.....	40
忠实的约翰.....	45
好交易.....	59
令人叫绝的乐师.....	66
十二兄弟.....	70
一群二流子.....	79
莴苣姑娘.....	93
三个纺纱女.....	107
汉赛尔与格莱特.....	111

三片蛇叶.....	1 3 0
白蛇.....	1 3 6
渔夫和他的妻子.....	1 4 5
勇敢的小裁缝.....	1 6 2
灰姑娘.....	1 7 7
谜语.....	1 9 0
老鼠、小鸟和香肠.....	1 9 5
霍勒大妈.....	1 9 8
七只乌鸦.....	2 0 4

《格林童话(一)》

〔德〕雅各布·格林 著

青蛙王子

在遥远的古代,人们心中的美好愿望往往能够变成现实.就在那个令人神往的时代,曾经有过一位国王.国王有好几个女儿,个个都长得非常美丽;尤其是他的小女儿,更是美如天仙,就连见多识广的太阳,每次照在她脸上时,都对她的美丽感到惊诧不已.

国王的宫殿附近,有一片幽暗的大森林.在这片森林中的一棵老榉树下,有一个水潭,水潭很深.在天热的时候,小公主常常来到这片森林,坐在清凉的水潭边上.她坐在那里感到无聊的时候,就取出一只金球,把金球抛向空中,然后再用手接住.这成了她最喜爱的游戏.

不巧的是，有一次，小公主伸出两只小手去接金球，金球却没有落进她的手里，而是掉到了地上，而且一下子就滚到了水潭里。小公主两眼紧紧地盯着金球，可是金球忽地一下子在水潭里就没影儿了。因为水潭里的水很深，看不见底，小公主就哭了起来，她的哭声越来越大，哭得伤心极了。哭着哭着，小公主突然听见有人大声说：“哎呀，公主，您这是怎么啦？您这样嚎啕大哭，就连石头听了都会心疼的呀。”听了这话，小公主四处张望，想弄清楚说话声是从哪儿传来的，不料却发现一只青蛙，从水里伸出他那丑陋不堪的肥嘟嘟的大脑袋。

“啊！原来是你呀，游泳健将，”小公主对青蛙说道，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进水潭里去了。”

“好啦，不要难过，别哭了，”青蛙回答说，“我有办法帮助您。要是我帮您把您的金球捞出来，您拿什么东西来回报我呢？”

“亲爱的青蛙，你要什么东西都成呵，”小公主回

答说, "我的衣服. 我的珍珠和宝石. 甚至我头上戴着的这顶金冠, 都可以给你. "

听了这话, 青蛙对小公主说: "您的衣服. 您的珍珠. 您的宝石, 还有您的金冠, 我哪样都不想要. 不过, 要是您喜欢我, 让我做您的好朋友, 我们一起游戏, 吃饭的时候让我和您同坐一张餐桌, 用您的小金碟子吃东西, 用您的小高脚杯饮酒, 晚上还让我睡在您的小床上; 要是您答应所有这一切的话, 我就潜到水潭里去, 把您的金球捞出来. "

"好的, 太好了, "小公主说, "只要你愿意把我的金球捞出来, 你的一切要求我都答应. "小公主虽然嘴上这么说, 心里却想: "这只青蛙可真够傻的, 尽胡说八道! 他只配蹲在水潭里, 和其他青蛙一起呱呱叫, 怎么可能做人的好朋友呢?"

青蛙得到了小公主的许诺之后, 把脑袋往水里一扎, 就潜入了水潭. 过了不大一会儿, 青蛙嘴里衔着金球, 浮出了水面, 然后把金球吐在草地上. 小公主重又

见到了自己心爱的玩具，心里别提有多高兴了。她把金球拣了起来，撒腿就跑。

"别跑！别跑！"青蛙大声叫道，"带上我呀！我可跑不了您那么快。"

尽管青蛙扯着嗓子拼命叫喊，可是没有一点儿用。小公主对青蛙的喊叫根本不予理睬，而是径直跑回了家，并且很快就把可怜的青蛙忘记得一干二净。青蛙只好蹦蹦跳跳地又回到水潭里去。

第二天，小公主跟国王和大臣们刚刚坐上餐桌，才开始用她的小金碟进餐，突然听见啪啦啪啦的声音。随着声响，有个什么东西顺着大理石台阶往上跳，到了门口时，便一边敲门一边大声嚷嚷："小公主，快开门！"听到喊声，小公主急忙跑到门口，想看看是谁在门外喊叫。打开门一看，原来是那只青蛙，正蹲在门前。小公主见是青蛙，猛然把门关上，转身赶紧回到座位，心里害怕极了。国王发现小公主一副心慌意乱的样子，就问她：

"孩子,你怎么会吓成这个样子?该不是门外有个巨人要把你抓走吧?"

"啊,不是的,"小公主回答说,"不是什么巨人,而是一只讨厌的青蛙。"青蛙想找你做什么呢?"

"唉!我的好爸爸,昨天,我到森林里去了。坐在水潭边上玩的时候,金球掉到水潭里去了,于是我就哭了。我哭得很伤心,青蛙就替我把金球捞了上来。因为青蛙请求我做他的朋友,我就答应了,可是我压根儿没有想到,他会从水潭里爬出来,爬这么远的路到这儿来。现在他就在门外呢,想要上咱这儿来。"正说着话的当儿,又听见了敲门声,接着是大声的喊叫:

"小公主啊我的爱,
快点儿把门打开!
爱你的人已到来,
快点儿把门打开!
你不会忘记昨天,
老椴树下水潭边,

潭水深深球不见，
是你亲口许诺言。”

国王听了之后对小公主说，“你决不能言而无信，快去开门让他进来。”小公主走过去把门打开，青蛙蹦蹦跳跳地进了门，然后跟着小公主来到座位前，接着大声叫道，“把我抱到你身旁呀！”

小公主听了吓得发抖，国王却吩咐她照青蛙说的去做。青蛙被放在了椅子上，可心里不太高兴，想到桌子上去。上了桌子之后又说，“把您的小金碟子推过来一点儿好吗？这样我们就可以一块儿吃啦。”很显然，小公主很不情愿这么做，可她还是把金碟子推了过去。青蛙吃得津津有味，可小公主却一点儿胃口都没有。终于，青蛙开口说，“我已经吃饱了。现在我有点累了，请把我抱到您的小卧室去，铺好您的缎子被盖，然后我们就寝吧。”

小公主害怕这只冷冰冰的青蛙，连碰都不敢碰一下。一听他要在自己整洁漂亮的小床上睡觉，就哭了

起来。

国王见小公主这个样子，就生气地对她说，“在我们困难的时候帮助过我们的人，不论他是谁，过后都不应当受到鄙视。”

于是，小公主用两只纤秀的手指把青蛙挟起来，带着他上了楼，把他放在卧室的一个角落里。可是她刚刚在床上躺下，青蛙就爬到床边对她说，“我累了，我也想在床上睡觉。请把我抱上来，要不然我就告诉您父亲。”

一听这话，小公主勃然大怒，一把抓起青蛙，朝墙上死劲儿摔去。

“现在你想睡就去睡吧，你这个丑陋的讨厌鬼！”

谁知他一落地，已不再是什么青蛙，却一下子变成了一位王子：一位两眼炯炯有神，满面笑容的王子。直到这时候，王子才告诉小公主，原来他被一个狠毒的巫婆施了魔法，除了小公主以外，谁也不能把他从水潭里解救出来。于是，遵照国王的旨意，他成为小公

主亲密的朋友和伴侣，明天，他们将一道返回他的王国。第二天早上，太阳爬上山的时候，一辆八匹马拉的大马车已停在了门前，马头上都插着洁白的羽毛，一晃一晃的，马身上套着金光闪闪的马具。车后边站着王子的仆人……忠心耿耿的亨利。亨利的主人被变成一只青蛙之后，他悲痛欲绝，于是他在自己的胸口套上了三个铁箍，免得他的心因为悲伤而破碎了。

马车来接年轻的王子回他的王国去。忠心耿耿的亨利扶着他的主人和王妃上了车厢，然后自己又站到了车后边去。他们上路后刚走了不远，突然听见噼噼啦啦的响声，好像有什么东西断裂了。路上，噼噼啦啦声响了一次又一次，每次王子和王妃听见响声，都以为是车上的什么东西坏了。其实不然，忠心耿耿的亨利见主人是那么地幸福，因而感到欣喜若狂，于是那几个铁箍就从他的胸口上一个接一个地崩掉了。

猫和老鼠合伙

有一只猫认识了一只老鼠,便对它大谈特谈自己是多么喜欢老鼠,原意和它交朋友,弄得老鼠终于同意和猫住在一起,共同生活。"我们得准备过冬的东西了,不然我们到冬天会挨饿的,"猫说,"至于你嘛,我的小老鼠,哪里也不要去,我真怕你会被什么老鼠夹子夹住。"老鼠接受了猫的好建议,于是它们买来了一罐猪油,然而两个人都不知道该把猪油放在什么地方。它们左思考右思考,最后猫说:"我觉得这猪油放在教堂里是再合适不过的了,因为谁也不敢偷教堂里的东西。我们把猪油藏在祭坛下,不到万不得已的时候决不动它。"猪油罐就这样被放到了安全的地方。可是没过多久,猫开始想吃猪油了,便对老鼠说:"小老鼠,我想跟你说点事。我的表姐刚刚生了一个小宝宝,还请我当小宝贝的教母。那小宝贝全身雪白,带着一些褐色的斑点。我要抱着它去接受洗礼,所以今天要出去

一下,你一个人在家看家,好吗?" "好的,好的,"老鼠说,"你尽管去吧.要是有什么好吃的东西,千万要记着我.我很想尝一点洗礼时用的红葡萄酒."这一切当然都不是真的,因为猫并没有表姐,也没有被请去当教母.它直接去了教堂,偷偷爬到猪油罐那里,开始舔呀舔,把顶上一层猪油舔得精光.然后,它在城里的屋顶上散了散步,想碰碰别的运气;接着便躺下来晒太阳.每当想起那罐猪油,它都情不自禁地舔舔自己的嘴唇.它一直等到天黑才回家."啊,你终于回来了,"老鼠说,"这一天肯定过得很开心吧?" "一切顺利."猫答道."你们给那孩子起了什么名字?" "没了顶层!"猫冷淡地说."没了顶层!"老鼠叫了起来,"这个古怪的名字可不多见.你们家常取这样的名字吗?" "那有什么?"猫说,"不比你的那些教子叫什么'偷面包屑的,更糟吧?'"

没过多久,猫又想吃猪油了.它对老鼠说:"你得

帮我一个忙,再一个人看一次家.又有人请我当教母了,而且这个孩子的脖子上有一道白圈,我实在无法推辞."好心的老鼠同意了.猫从城墙后面溜进教堂,一口气吃掉了半罐猪油."什么东西也没有比吃到自己的嘴里更好,"它说,心里对这一天的收获感到很满意.等它到家时,老鼠问道:"这个孩子起的什么名字呀?""吃了一半,"猫回答."吃了一半!你在说什么呀?我长这么大了还从来没有听说过这样的名字.我敢打赌,就是年历上也不会有这样的名字!"

不久,猫的嘴巴又开始流口水了,想再去舔一舔猪油."好事成三嘛,"它说,"又有人请我去当教母了.这个孩子除了爪子是白色的,浑身黑黝黝的,连一根白毛都没有.这是好几年才会碰上的事情,你当然会同意我去的,是吗?""没了顶层!吃了一半!"老鼠回答,"这些名字真怪!我实在弄不明白." "你白天又不出门,"猫说,"整天穿着深灰色的皮袄,拖着长长的尾巴,坐在家里胡思乱想,当然弄不明白啦!"趁着猫不

在家，老鼠把屋子打扫了一下，把东西放得整整齐齐。可是那只馋猫把剩下的猪油吃得干干净净。"人只有把东西吃得干干净净才能放心，"它自言自语地说。它吃得饱饱的，直到天黑了才挺着圆圆的肚子回家。老鼠看到它回来，立刻问它这第三个孩子起的什么名字。"你也不会喜欢这个名字，"猫说，"它叫'吃得精光，'。"吃得精光！"老鼠叫了起来，"这个名字太令人费解了！我从来没有在书上见过。吃得精光！这是什么意思呢？"它摇摇头，蜷缩起身子，躺下睡着了。

从此，猫再也没有被邀请去当教母。可是冬天来到了，外面再也找不到任何吃的东西。老鼠想到了它们准备的过冬的东西，便说："走吧，猫！我们去取储存的猪油吧。我们可以美美吃上一顿。" "是的，"猫回答，"那准会把你美得就像把你那尖尖的舌头伸到窗外去喝西北风一样。"它们动身去教堂，可它们到达那里后，看到猪油罐倒是还在那里，里面却是空的。"天哪！"老鼠说，"我现在终于明白是怎么回事了！你可真

是个好朋友!你在去当什么教母的时候,把这猪油全吃光了!先是吃了顶上一层,然后吃了一半,最后....."你给我住嘴!"猫嚷道,"你要是再罗嗦,我连你也吃了!".....吃得精光,"可怜的老鼠脱口而出.它刚把话说完,猫就扑到了它的身上,抓住它,把它吞进了肚子.这世界就是这样!

圣母的孩子

大森林边住着一位樵夫和他的妻子.他们只有一个孩子,是个三岁的女孩.可是他们非常穷,连每天要吃的面包都没有,更不知道该拿什么东西喂孩子.一天早晨,樵夫愁眉苦脸地到森林里去砍柴,他的面前突然出现了一位高大.美丽的女人,她的头上还戴着一顶饰满了闪烁的星星的宝冠.她对樵夫说:"我是耶稣的母亲,圣母玛利亚.你很穷,需要帮助.把你的孩子给我吧.我愿意把她带走,做她的母亲,好好照料她."樵夫听从她的话,把孩子带来,交给了圣母玛利

亚·圣母玛利亚把孩子带到了天堂。孩子在天堂里过得很舒服，吃的是糖饼，喝的是甜牛奶，穿的是金衣服，陪她玩的是小天使。她长到十四岁时，圣母玛利亚有一天把她叫到面前，对她说：“亲爱的孩子，我要出一趟远门。这是天国十三座门的钥匙，由你保管。你可以打开其中十二扇门，看看里面的美景。这把小钥匙是开第十三扇门的，但是你千万不要把那扇门打开，不然你会遭到不幸的。”小女孩答应一定听圣母玛利亚的话。等圣母玛利亚走了之后，她开始参观天国的住房。她每天打开一扇门，直到十二扇门被她一一打开。她看到每一扇门里都坐着一位耶稣的门徒，周围一片光辉灿烂。这辉煌的景象让她万分欢喜，也让昼夜陪伴她的小天使们非常高兴。现在只剩下那扇禁止被打开的门了。她非常想知道这扇门的后面藏的是什么，便对天使们说：“我不把门全打开，也不进去。我只想打开一条缝，好让我们大家看看里面有什么。”“啊，不行，”小天使们说，“那样做是罪过。圣母玛利亚禁止你